

AS FESTAS E AS FEIRAS FESTIVITIES AND FAIRS

FESTAS DA CIDADE CITY FESTIVITIES

O evento tem lugar firmado no panorama regional, não só a nível cultural e de entretenimento, mas também como momento de afirmação concelhia. Decorre junto à Zona Ribeirinha, com mostra de artesanato, gastronomia e animação noturna. Durante cinco dias, comemora-se a elevação de Ponte de Sor a cidade, o que aconteceu a 8 de julho de 1985.

Paralelamente decorre a Feira Agro-Florestal, numa oportunidade de mostrar produtos locais e regionais de reconhecida qualidade.



This event has gained importance in the region not only due to its cultural and entertaining characteristics, but also due to its contribution to the affirmation of the county. This event takes place by the riverside and the visitors can discover more about the handcraft and gastronomy and enjoy themselves with a lot of nightlife events. During five days, Ponte de Sor celebrates its elevation to city status, which occurred on the 8th July 1985.

At the same time, takes place the Agroforestry Fair, as another opportunity to sell the high quality products of the region.

FESTIVAL SETE SOIS SETE LUAS

Nascido em 1993, o festival é desde a sua primeira edição um intercâmbio cultural entre treze países e mais de

trinta cidades da Bacia do Mediterrâneo e do mundo lusófono. Ponte de Sor é uma das cidades participantes e, durante os meses de verão, em vários pontos do concelho são recebidos grupos internacionais de música popular. Também as artes plásticas e a gastronomia marcam presença com exposições e laboratórios criativos no Centro de Artes e Cultura ao longo de todo o ano.

It was created in 1993 and it is a cultural exchange between 13 countries and more than 30 cities in the Mediterranean and Portuguese-speaking countries. Ponte de Sor is one of the participating cities and, during the summer, in several places around Ponte de Sor, different international bands of popular/traditional music are received. Also the plastic arts are represented through exhibitions and creative activities in Centro de Artes e Cultura, throughout the year.

FEIRAS FAIRS

Durante todo o ano decorrem feiras e mercados no recinto das feiras. Os mercados acontecem mensalmente na 2ª feira depois de dia 15. A feira de outubro é a mais importante do concelho, com origens no séc. XVI, durante o reinado de D. Manuel I.

Several fairs and markets take place throughout the year, in the fairground. The markets

take place once a month on the Monday after day 15. The October fair is the most important of the county, and it exists since the reign of D. Manuel I in the 16th century.

FEIRA DOS SABORES

A Feira dos Sabores decorre anualmente no entre o 25 de abril e o 1º de maio. Um evento relevante para a dinâmica regional, que pela sua natureza já criou identidade própria, granjeando o reconhecimento dos expositores e público em geral, continuando a criar oportunidades de negócios, cultura e entretenimento que constituem um importante veículo de dinamização do tecido empresarial e cultural do concelho de Ponte de Sor e dos concelhos vizinhos.

It's a type of fair where you can taste the different flavours of the region and takes place between 25th April and 1st May in the City Market. It's already a relevant event for the regional dynamic, with an identity recognised by the exhibitors and visitors, as it continues to create business opportunities. It offers cultural and entertaining moments that contribute to the development of the business and cultural issues of the county and surrounding areas.

FESTA DO ARROZ

A Festa do Arroz é uma iniciativa destinada à celebração do arroz enquanto elemento de identificação local e inclui diversas atividades, com destaque para os concursos de Arroz Doce Tradicional

e Inovador, mostra dos pratos confeccionados e animação musical etnográfica. Realiza-se anualmente no fim de semana anterior à Páscoa.

This is a rice festival that was developed to celebrate the rice as a local identifying element and includes several activities such as the traditional and innovative rice pudding contest and ethnographic musical entertainment. It takes place every year on the weekend before Easter.

MERCADO DE ARTE, ANTIGUIDADES E COLECCIONISMO ART, ANTIQUES AND COLLECTIBLES MARKET

O Mercado de Arte, Antiquidades e Colecionismo é uma mostra/venda, de periodicidade mensal, sempre no segundo sábado do mês. O campo da Restauração junto à Avenida da Liberdade, bem no centro da cidade, é o local onde pode encontrar aquela peça com que há muito sonhava, ou então descobrir ou recordar peças que apenas estão presentes na sua memória.

This market takes place on the second Saturday of each month, in Campo da Restauração, in the city centre. It is the right place



to find that special piece that you were looking for.

FESTA DA SALGUEIRINHA
Decorre na Segunda-feira de Páscoa, feriado municipal. Às portas da cidade, realiza-se o tradicional piquenique com animação musical.

It takes place on Easter Monday, the municipality holiday. There is a traditional picnic and musical entertainment.

PORTUGAL AIR SUMMIT

Acontece anualmente o maior evento nacional da indústria aeronáutica onde as corridas de aviões, acrobacias e espetáculos aéreos são atrativos portentosos que o grande público não pode perder. Em terra, decorrem os encontros e debates que mais importam aos diversos setores da indústria, com dezenas de expositores, bem como um programa incomparável de conferências sobre os temas mais relevantes da atualidade, com oradores de entidades públicas e privadas, incluindo membros do Governo português.

Every year the biggest event of the aeronautical industry in Portugal

gal takes place in Ponte de Sor. The main attractions are the air races, acrobatics and air shows. There is also an area with dozens of exhibitors and an important programme of conferences about the most relevant questions related to this theme with speakers from public and private entities, including members of the national Government.

<http://www.portugalairsummit.com>



O MUNICÍPIO THE CITY

AS FREGUESIAS AROUND PONTE DE SOR

ALBUFEIRA DE MONTARGIL MONTARGIL LAGOON

Um espelho de água de beleza natural ímpar, enquadrado no montado alentejano. As suas margens de areia fina resultam em idílicas praias. Perfeita para a prática de desportos náuticos, desde a vela ao wakeboard, passando pela canoagem e jetski. É servida por hotelaria de excelência, parque de campismo e turismo rural. Local referenciado para a observação de aves.



This amazing lagoon, beautiful as no other, fits perfectly on the dehesa landscape. There are some idyllic beaches and it is perfect for water sports, like sailing, wakeboard, canoeing and jetski. Nearby the tourists can rest on a 5 hotel, a campsite and several rural tourism units. It is a great location for birdwatching.*

GALVEIAS

São seis as capelas que poderá encontrar em Galveias, sendo uma delas a Igreja da Misericórdia, classificada como Imóvel de Interesse Público desde 1977. Na pitoresca vila de Galveias, visite o parque aquático Oásis Parque: conjunto de piscinas com escorregas e amplo espaço exterior relvado, enquadrado numa paisagem tipicamente alentejana. A não perder no verão!

In Galveias you can visit six chapels. One of them is Igreja da Misericórdia, classified as a Building of Public Interest since 1977. You can also enjoy the water park Oásis Parque: around the swimming pool it has a wide grass area with a picnic park, a "lake pool", a small swimming-pool for children and two water slides. You can't miss it during the summer!



- Espaço cultural/museológico Cultural Centre/museum
- Moinho (arqueologia rural) Mill (rural archaeology)
- Arquitetura/Edifícios/Torre Architecture/buildings/tower
- Capela/Igreja Chapel/Church
- Fonte Fountain
- Ponte Bridge
- Desporto náutico Water sports
- Albufeira Lagoon
- Paisagem Landscape
- Arqueologia Archaeology

PATRIMÓNIO NA NATUREZA NATURAL HERITAGE

Os moinhos de água de rodízio marcam a paisagem natural da Ribeira do Sor e seus afluentes. A beleza natural, a paisagem e a ruralidade marcam a visita a algumas localidades do concelho, como Longomel, Vale de Açor e Foros de Arrão. A ermida de Nossa Senhora dos Prazeres em Vale de Açor, o moinho de vento em Foros de Arrão ou as unidades de turismo rural em Longomel, são possibilidades para quem aprecia o contacto com a natureza.

The watermills are visible along the Sor river and its tributaries. The natural beauty, landscape and rurality are characteristics of some small villages worth visiting, like Longomel, Vale de Açor and Foros de Arrão. For those who appreciate the connection with nature, please visit the Ermida de Nossa Senhora dos Prazeres in Vale de Açor, the windmill in Foros de Arrão or the units of rural tourism in Longomel.



MUNICÍPIO DE PONTE DE SOR | PONTE DE SOR MUNICIPALITY
Telefone | Phone: 242 291 580
geral@cm-pontedesor.pt

cm-pontedesor.pt
Município de Ponte de Sor turismo.pontedesor
Município de Ponte de Sor Smuity App Municipal

CONTACTOS DO TURISMO | TOURISM CONTACTS

POSTO DE TURISMO – TOURISM OFFICE
Largo Marquês de Pombal | Ponte de Sor | Telefone | Phone: 242 001 020
Horário de funcionamento | Opening hours: Segunda a Sexta | Monday until Friday: 09h00-13h00 | 14h00-17h00

PONTO DE TURISMO DO CENTRO DE ARTES E CULTURA – TOURISM POINT OF ARTS AND CULTURE CENTRE

Avenida da Liberdade, 64-F | 7400-218 Ponte de Sor |
Telefone | Phone: 242 291 581
Horário de funcionamento | Opening hours: Segunda a Sábado | Monday until Saturday: 10h00-13h00 | 14h00-18h00
turismo@cm-pontedesor.pt

Ponte de Sor, onde o tempo é.

Entre as quentes planícies do Sul e a mansidão da lezíria, o encantamento do montado, a palpar de vida em cada recanto, em cada ramo de azinheira, em cada regato, em cada eira. Encontre gente genuína, sabores únicos, encontre o rio, a albufeira, a cortiça e o vinho!

Among the southern plains, the tranquility of the Lezíria, the dehesa charm, the pulsing life in each corner, in each holmoak branch, in each stream, in each threshing floor... Find genuine people, unique flavours, find the river, the artificial lagoon, the cork and the wine!

CENTRO DE ARTES E CULTURA

"ARTS AND CULTURE CENTRE"

Resulta da recuperação de uma antiga fábrica de moagem de cereais e de descasque de arroz, cuja maquinaria está visitável, integrando a Biblioteca Municipal, o Arquivo Histórico Municipal, espaços expositivos e o Centro de Formação e Cultura Contemporânea. É aqui que se encontra a área de trabalho do Teatro da Terra – Centro de Criação Artística de Ponte de Sor; o FabLab Alentejo – um laboratório de alta tecnologia – e um dos maiores mosaicos em rolhas de cortiça do mundo, construído com cerca de 400 mil rolhas, um recorde devidamente certificado pelo Guinness World of Records em 2014, da autoria do artista albanês Saimir Strati.

It is located in the building of an ancient factory of grain mill and rice husking. Nowadays, besides the possibility

to visit the machinery of the ancient factory, it contains the Municipal Library, the Municipal Historical Archive, several exhibition spaces and the Centre for Contemporary Culture. This is where "Teatro da Terra – Centro de Criação Artística de Ponte de Sor" is settled; and also FabLab Alentejo – a high tech lab – and one of the world's biggest cork mosaic, a piece of art of the albanian artist Saimir Strati, made with 400 thousand cork stoppers, certified by the Guinness World of Records in 2014.

PONTE PEDONAL

PEDESTRIAN BRIDGE

Da autoria do artista Leonel Moura, com uma estética singular e uma engenharia inovadora, apresenta uma estrutura tubular, sem pilares ou suportes, ligando as duas margens do Rio Sor. À noite a iluminação interage com os transeuntes, mudando de cor à sua passagem.

The artist Leonel Moura, with a unique aesthetic and innovative engineering, presents a tubular structure, without pillars or supports, linking the two banks of the Sor River. At night, the lighting interacts with the people who cross it, changing colours as you pass it.

IGREJA MATRIZ

MAIN CHURCH OF PONTE DE SOR

Começou a ser construída em 1887, sendo inaugurada em 1903.

É uma obra de raiz neogótica, cuja fachada é marcada pela torre do campanário, que termina em coruchéu octogonal.

Its construction started in 1887 and it was finished in 1903.

It is a neo-gothic style structure, whose facade is marked by the bell tower, which ends in an octagonal "coruchéu".

ZONA RIBEIRINHA

RIVERSIDE

Situada junto ao rio, esta é uma zona ideal para passear a pé ou de bicicleta, praticar canoagem, dar um mergulho na piscina ou jogar uma partida de ténis. Destaca também para o anfiteatro que durante o verão recebe variados espetáculos, nomeadamente as Festas da Cidade.

Near the river, it is an excellent place to go for a walk, cycle, travel by canoe in the river, refresh on the swimming pool or play a tennis match. The amphitheatre is also very important, as it receives several shows during the summer, such as the City Festivities.

GASTRONOMIA

GASTRONOMY

No concelho de Ponte de Sor vai encontrar uma gastronomia tipicamente alentejana. Desde o peixe do rio ao ensopado de borrego, passando pelas especialidades de porco preto, os pratos de caça e as migas de espargos ou coentros, a açorda alentejana e o sarabulho. Na doçaria destacam-se o bolo da bacia, o bolo de mel, o bolo cigano de Montargil, a boleima de Ponte de Sor e os doces elaborados a partir de bolota.

The gastronomy is typical from Alentejo, with a lot of variety and it is very tasty. We highlight: fish of the river; hunting dishes; lamb dishes; pork dishes; açorda alentejana; sarabulho. In terms of confectionery we highlight: "bolo de bacia"; honey cake; "bolo cigano" from Montargil, "boleima" and acorn desserts.

ZONA INDUSTRIAL
INDUSTRIAL AREA

GAVIAO
CASTELO BRANCO

MONTARGIL
ABRANTES
LISBOA

AVIS
ALTER DO CHÃO
PORTALEGRE
ELVAS
GALVEIAS

LOCAIS DE INTERESSE | PLACES OF INTEREST

- | | | |
|--|--|--|
| 1. Anfiteatro Amphitheatre | 13. Escola Secundária High School | 24. Rodoviária Buses |
| 2. Bombeiros Fire Department | 14. Estádio Municipal Municipal Stadium | 25. Segurança Social Social Security |
| 3. Campo de Jogos Multiusos
Multipurpose Field | 15. Finanças Finance Department | 26. SkatePark (Parque Desportivo)
Skatepark |
| 4. Campo MiniGolf Mini Golf Course | 16. GNR Police Station | 27. Tribunal Court |
| 5. Campo de Ténis Tennis Court | 17. Junta de Freguesia Parish Council | 28. Escola de Artes do Norte Alentejano,
Polo do Conservatório
School of Arts of the Norte Alentejano,
Pole of the Conservatory |
| 6. Centro de Saúde Health Centre | 18. Mercado Municipal Municipal Market | 29. Espaço de Desporto e Lazer
Sports and Leisure Field |
| 7. Centro Escolar School | 19. Pavilhão Gimnodesportivo
Sports Hall | 30. Campo de Padel Padel Court |
| 8. Teatro Cinema Cinema | 20. Pavilhão Municipal
Municipal Sports Hall | |
| 9. Correios Post Office | 21. Piscinas Cobertas
Indoor Swimming Pools | |
| 10. Edifício dos Paços do Concelho
(Câmara Municipal) Town Hall | 22. Piscinas Descobertas
Outdoor Swimming Pools | |
| 11. Escola de Música Music School | 23. Praça de Táxis Taxis | |
| 12. Escola João Pedro de Andrade
School João Pedro de Andrade | | |

LOCAIS EM DESTAQUE | MUST SEE PLACES

- | | |
|--|---|
| 1. Capela de S. Pedro S. Pedro Chapel | 6. Jardim Municipal Municipal Garden |
| 2. Capela Sr. das Almas Sr. Das Almas Chapel | 7. Ponte Bridge |
| 3. Centro de Artes e Cultura/Biblioteca/Museu Arts and
Cultural Centre/Library/Museum | 8. Ponte Pedonal Pedestrian Bridge |
| 4. Fonte da Vila Villa's Fountain | 9. Zona Ribeirinha Riverside |
| 5. Igreja Matriz Main Church | 10. Moinho de água de rodízio Caster watermill |
| | 11. Antigo Edifício dos Paços do Concelho Old Town Hall |

- Restaurantes | Restaurants
- Farmácias | Pharmacies
- Posto de Turismo | Tourism Office
- Percurso pedestre | Walking Path
- Wi-Fi Livre | Free Wi-Fi
- Arte Urbana | Urban Art

